Porównanie tłumaczeń Objawienie 19:21

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I pozostali zostali zabici w mieczu siedzącego na koniu wychodzącym z ust Jego i wszystkie ptaki zostały nasycone z ciał ich |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A pozostali zostali zabici mieczem wychodzącym z ust siedzącego na koniu\* – i wszystkie ptaki nasyciły się ich zwłokami.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I pozostali zostali zabici mieczem siedzącego na koniu, wychodzącym z ust jego, i wszystkie ptaki zostały nasycone z ciał ich.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I pozostali zostali zabici w mieczu siedzącego na koniu wychodzącym z ust Jego i wszystkie ptaki zostały nasycone z ciał ich |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Pozostali natomiast polegli od miecza wychodzącego z ust Jeźdźca na koniu. W ten sposób wszystkie ptaki najadły się ich ciałami. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Pozostali zaś zostali zabici mieczem wychodzącym z ust tego, który siedział na koniu. I wszystkie ptaki najadły się ich ciałami. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A drudzy pobici są mieczem tego, który siedział na koniu, wychodzącym z ust jego, a wszystkie ptaki nasycone są ciałami ich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | a drudzy pobici są mieczem Siedzącego na koniu, który pochodzi z ust jego. A wszyscy ptacy nasyceni są mięsem ich. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A inni zostali zabici mieczem Siedzącego na koniu, mieczem, który wyszedł z ust Jego. Wszystkie zaś ptaki najadły się ciał ich do syta. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A pozostali byli pobici mieczem wychodzącym z ust jeźdźca na koniu, i wszystkie ptaki nasyciły się ich ciałami. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Pozostali zaś zostali zabici mieczem wychodzącym z ust Tego, który siedzi na koniu. I wszystkie ptaki nasyciły się ich ciałami. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | A pozostałych zabito mieczem, który wychodził z ust Jeźdźca, i wszystkie ptaki najadły się ich ciałami. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Pozostali zabici zostali mieczem Siedzącego na koniu, tym, który wychodzi z Jego ust. Wszystkie ptaki nasyciły się ich ciałami.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Ich wojska poległy od miecza Jeźdźca. To jego słowa były tym mieczem. Wszystkie ptaki najadły się do syta zwłokami poległych.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A inni zostali zabici mieczem Siedzącego na koniu, (mieczem), który wyszedł z ust Jego, a wszystkie ptaki nasyciły się ich trupami. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | А інші вбиті були мечем того, що сидить на коні, що вийшов з його вуст, і всі птахи наситилися їхніми тілами. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś pozostali zostali zabici przez miecz siedzącego na koniu, który wyszedł z Jego ust. A z ich cielesnych natur zostały nasycone wszystkie ptaki. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Reszta została zabita mieczem, który wychodzi z ust jeźdźca na koniu, i wszystkie ptaki objadały się ich mięsem. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A pozostali byli pozabijani długim mieczem siedzącego na koniu, mieczem, który wychodził z jego ust. I wszystkie ptaki nasyciły się ich ciałami. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Pozostałych zaś zabito mieczem wychodzącym z ust Jeźdźca. Wtedy wszystkie ptaki najadły się ich ciałami. |

1. 1) <x>600 2:8</x>; <x>730 19:15</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>330 39:17-20</x> [↑](#footnote-ref-3)